



# 國立嘉義大學研商院系所課程中英文動譯小組會議紀錄

會議時間: 103 年 6 月 17 日(星期二)中午 12 時會

議地點: 本校蘭潭校區行政大樓 3 樓第 3 會議室

主席: 徐教務長志平

記錄: 虛青延

出席人員: 如簽到表

壹、主席致詞(略) 貳、

業務單位報告(略)

參、提案討論

提案一 提案單位:

教務處

案由: 請討論本校 103 學年度各系所規劃之必選修科目中，課程之中文同但英文翻譯不同或者英文翻譯同但中文課程名稱不同之處理原則。

言說明：

- 一、依本校 103 年 3 月 11 校課程規劃委員會議提案七之決議略以：「為本校課程名稱之英文翻譯與國際接軌，且有利外國學生辨識還讀，請教務處列出中文課程相同，但英文翻譯不同，或者英文翻譯相同，中文課程不同之課程清單，交由各學院檢視修正，跨院之課程則提至相關會議討論確認」。又本案提至 103 年 4 月 22 日教務會議討論，決議「另行召開會議討論」去提至本次小組會議討論。
- 二、有關院內\*所中同英異之課程，業經通知各學院統一後，由本處逕行修正，跨院的課程提至本次會議統一修訂(如附件一)，修訂後各系所於登錄課程規劃時不得任意更改。惟英同中異之課程，因都屬闖過的課程，質然修改將嚴重影響學生成績單之正確性，建議各學院於討論 104 學年課程規劃時應事先查閱所屬象所有中同英異或英同中異之課程，以能統一課程名稱或英文翻譯。去附表二僅提供各學院參考。

決議:

- 一、附件一修正後之英文翻譯如下: (一) 專題討論、書報討論: Seminar (二) 專題製作: Research Project 或 Project on - (維持各院系之英文翻譯) (三) 專題研究: Special Research Topics (四) 畢業專題: Graduate Project (五) 畢業論文: 學士 Bachelor Thesis、碩士 Thesis、

博士 Dissertation (六)  
校外實習、專業校外實習: Intemship (七)  
程式設計: Programming

二、 附件二提供學院參考，於討論新學年度必選修科目表時，中文課程名稱應力求統一。

肆、臨時動議

且

伍、散會

中午 12 時 30 分